

N° 4188.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
ET ROUMANIE**

Traité additionnel au Traité d'extradition du 23 juillet 1924. Signé à Bucarest, le 10 novembre 1936.

**UNITED STATES OF AMERICA
AND ROUMANIA**

Supplementary Treaty to the Treaty of Extradition of July 23rd, 1924. Signed at Bucharest, November 10th, 1936.

No. 4188. — SUPPLEMENTARY TREATY¹ TO THE TREATY OF EXTRADITION OF JULY 23RD, 1924, BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND ROUMANIA. SIGNED AT BUCHAREST, NOVEMBER 10TH, 1936.

English and French official texts communicated by the Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the United States of America at Berne and by the Roumanian Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the League of Nations. The registration of this Supplementary Treaty took place September 22nd, 1937.

THE UNITED STATES OF AMERICA and THE KINGDOM OF RUMANIA judging it necessary to conclude an additional Treaty to the Treaty of Extradition signed at Bucharest on July 23rd, 1924, to complete the cases in which extradition is granted between the two States, have appointed for this purpose as Plenipotentiaries as follows :

THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA :

Mr. Leland HARRISON, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the United States in Rumania ; and

HIS MAJESTY THE KING OF RUMANIA :

Mr. Victor BĂDULESCU, Under Secretary for Foreign Affairs ;

Who, after having exchanged their credentials, recognized in due and good form, have agreed to the following provisions :

Article I.

The crimes and offenses which follow are added to Article II of the above-mentioned Treaty, for which extradition may be granted, that is :

24. Crimes and offenses against the bankruptcy laws.

Article II.

The present Treaty will be considered as forming an integral part of the Treaty of July 23rd, 1924, and, consequently, the list in Article II shall be so completed that point 24 of the principal Treaty shall become point 25.

Article III.

The present Treaty shall be ratified by the High Contracting Parties according to their respective constitutional provisions and will come into force on the day of exchange of ratifications, which will take place at Bucharest as soon as possible.

¹ The exchange of ratifications took place at Bucharest, July 27th, 1937.

N^o 4188. — TRAITÉ¹ ADDITIONNEL AU TRAITÉ D'EXTRADITION
DU 23 JUILLET 1924 ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
ET LA ROUMANIE. SIGNÉ A BUCAREST, LE 10 NOVEMBRE 1936.

Textes officiels anglais et français communiqués par l'envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire des Etats-Unis d'Amérique à Berne et l'envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Roumanie près la Société des Nations. L'enregistrement de ce traité additionnel a eu lieu le 22 septembre 1937.

LES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE et LE ROYAUME DE ROUMANIE, jugeant nécessaire de conclure un traité additionnel du Traité d'extradition signé à Bucarest le 23 juillet 1924, pour compléter les cas dans lesquels l'extradition est accordée entre les deux Etats, ont nommé à ces fins comme plénipotentiaires, savoir :

LE PRÉSIDENT DES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE :

M. Leland HARRISON, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire des Etats-Unis en Roumanie ; et

SA MAJESTÉ LE ROI DE ROUMANIE :

M. Victor BĂDULESCO, sous-secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères ;

Lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs, reconnus en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes :

Article premier.

Les crimes et délits qui suivent sont ajoutés à l'article II du traité ci-dessus mentionné, pour lesquels l'extradition peut être accordée, savoir :

24. Les crimes et les délits contre les lois de la faillite.

Article II.

Le présent traité sera considéré comme faisant partie intégrante du Traité du 23 juillet 1924, et, en conséquence, la liste de l'article II sera complétée de la sorte que le point 24, du traité principal, devienne le point 25.

Article III.

Le présent traité sera ratifié par les Hautes Parties contractantes conformément aux dispositions constitutionnelles respectives et deviendra exécutoire le jour de l'échange des ratifications, qui aura lieu, aussitôt que faire se pourra, à Bucarest.

¹ L'échange des ratifications a eu lieu à Bucarest, le 27 juillet 1937.

Article IV.

The present Treaty will be in force for the duration of enforcement of the Treaty of July 23rd, 1924, and their application will cease at the same time.

In witness whereof the above-named Plenipotentiaries have signed the present Treaty, drawn up in the English language and in the French language, and have hereunto affixed their seals.

Done in duplicate, at Bucharest, the tenth day of the month of November 1936.

(Seal) (Signed) Leland HARRISON.

(Seal) (Signed) Victor BĂDULESCU.

Certified to be a true and complete textual copy of the original Supplementary Treaty in all the languages in which it was signed.

Pour copie conforme :

P. le Ministre,
Radulesco.

For the Secretary of State of the United States of America :

Edward Yardley,
*Chief Clerk and
Administrative Assistant.*

Article IV.

Le présent traité restera en vigueur pendant toute la durée que sera en vigueur le Traité du 23 juillet 1924 et leur application cessera en même temps.

En foi de quoi les plénipotentiaires susnommés ont signé le présent traité, rédigé en langue anglaise et en langue française, et y ont apposé leurs sceaux.

Fait en double, à Bucarest, le dixième jour du mois de novembre 1936.

(Sceau) (Signé) Leland HARRISON.

(Sceau) (Signé) Victor BĂDULESCU.

Certified to be a true and complete textual copy of the original Supplementary Treaty in all the languages in which it was signed.

Pour copie conforme :

P. le Ministre,
Radulesco.

For the Secretary of State of the United States of America :

Edward Yardley,
*Chief Clerk and
Administrative Assistant.*

